

EL PAISAJE DE ANDALUCÍA PERCIBIDO POR VIAJERAS BRITÁNICAS EN EL SIGLO XIX

The landscape of Andalusia observed by british
female travelers in the 19th century

Nieves MARTÍNEZ ROLDAN y Lola GOYTIA

GOYENECHEA¹

nmr@us.es – goytia@us.es

RESUMEN

Durante el siglo XIX y principios del XX, los británicos viajaron al exterior del Reino Unido para establecer no sólo relaciones comerciales con otros países, sino también para realizar expediciones, unas veces con fines arqueológicos, otras educativas y otras simplemente por ocio. Pero a pesar de que en la sociedad británica prácticamente todas las funciones recaían en esos tiempos sobre la figura masculina, numerosas mujeres decidieron viajar solas o acompañadas de otras mujeres o esposos por España y más concretamente por

¹ Profesoras e Investigadoras Doctoras-Arquitectas-Urbanistas en el Dpto de Urbanística y Ordenación del Territorio adscrito a la ETS Arquitectura de la Universidad de Sevilla, dentro del cual dirigimos Tesis Doctorales, Trabajos Fin de Máster y Trabajos Fin de Grado, dentro de las líneas del "Urbanismo-Planeamiento-Diseño Urbano" y "Ciudad-Paisaje-Territorio".

Andalucía. Nuestro interés se centra en mostrar distintas descripciones sobre el Paisaje de Andalucía. Creemos que esta visión analizada desde nuestra disciplina, el urbanismo, supone una aportación muy valiosa para el conocimiento de la Andalucía del siglo XIX y que necesariamente debemos difundir.

Palabras claves: Sociedad Británica, Paisaje Andalucía, Viajeras Británicas.

ABSTRACT

During the nineteenth century and at the beginning of the twentieth, the British traveled abroad of the United Kingdom to establish not only commercial relations with other countries, but also in order to make expeditions, sometimes for archaeological purposes, other educational and other just for leisure. But, although in the British society practically all the functions fell on the male figure in those times, many women decided to travel alone or accompanied by other women or their husbands to Spain and more specifically around Andalusia. Our interest is focused on showing several descriptions made about the Andalusian Landscape. We believe that this vision, analyzed from our discipline, the urbanism, supposes a very valuable contribution to the knowledge of Andalusia of the nineteenth century and that we must necessarily disseminate.

Key words: British Society, Andalusian Landscape, British Female.

1. LAS VIAJERAS BRITÁNICAS Y SU PRODUCCIÓN BIBLIOGRÁFICA

Aunque el número de hombres británicos que se iniciaron en la aventura de recorrer mundo fue bastante más elevado que el de mujeres, sus impresiones sobre el territorio, paisaje y en general costumbres fue muy diferente a las de sus compañeras de viaje, que apostaron por recoger aspectos de la vida cotidiana y costumbres populares para trasladar sus vivencias al lector, generalmente femenino, pues aún la cuestión de género no estaba concebida siquiera. Pero mientras que la participación en general de mujeres viajando por el mundo fue intensa, en el caso de las viajeras británicas sus destinos se repartían entre las colonias y protectorados británicos, los viajes a América, y al sur de Europa, en especial a Andalucía, aunque este destino era elegido por un número inferior de ellas.

No obstante, la belleza de Andalucía, mezcla de cultura cristiana y musulmana, hizo que de sus estancias en las principales ciudades y pueblos llenos de historia y magia, hayamos heredado pinturas, dibujos, fotografías, cartas, guías de viajes, recomendaciones, diarios y otros muchos testimonios que nos acercan al lugar visitado, y que en paralelo nos permiten asomarnos al universo femenino que de

alguna forma se evade de la autoridad patriarcal del momento.

Por recordar a algunas de estas intrépidas mujeres, obviando momentáneamente que esta comunicación se adentrará exclusivamente en los viajes por Andalucía, creemos que no se puede olvidar la presencia de María Graham-Callcott, Florence Dixie, Isabella Bird-Bishop, Constance Gordon C., Marianne North, Margaret Fountaine, Anne Blunt, Mary Kingsley o Ethel Brilliana Tweedie entre otras.

A pesar de que en el siglo XIX las condiciones de vida en Andalucía eran precarias y aún se vivía prácticamente en una sociedad fuertemente enraizada en una cultura medieval tardía y con costumbres ancladas en el pasado, era justo esa característica la que convertía a Andalucía en un lugar romántico. Una Andalucía donde la lectura del tiempo era diferente y donde se llegaba no para volver a partir, sino para quedarse y participar al completo del ritmo de vida pausado y mágico que en el Reino Unido se había perdido casi un siglo atrás, como consecuencia de la revolución industrial, tan necesaria para la sociedad pero tan dañina para el individuo o la familia, responsable de la pérdida de valores humanos relacionados con la identidad.

De todas las viajeras británicas por Andalucía, realizamos una selección de aquellas cuya producción bibliográfica fue más extensa. Prácticamente todos los libros fueron publicados en Londres y en fechas recientes a sus

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

regresos, lo que denota el interés que sobre los viajes de estas mujeres pioneras existía por parte de sus compatriotas, destacando: *Narrative of a Yacht Voyage in the Mediterranean during the years 1840-1841* de Elizabeth Grosvenor (1842), *The Rhone - the Darro and the Guadalquivir* de Isabella Romer, *A Journal of a Few Months' Residence in Portugal*, and *Glimpses of the South of Spain* de Dora Quillinan (1847), *Castile and Andalusia* de Louisa Mary Anne Tenison (1853), *The Sweet South* Stuart-Wortley de Emmeline (1856), *Impressions of Spain in 1866* de Elizabeth Herbert (1867), *Through Spain to the Sahara* de Matilda Betham-Edwards (1868), *Illustrative of Spain and the Spaniards as they are* de Pitt Byrne (1866), *Ten days at Seville in 1867* y *Recollection² of Spanish Travel in 1867* de Penélope Holland (1873-74), *A Winter Tour in Spain*. Editor Tinsley Brothers de Pemberton (1868), *Spanish Towns and Spanish Pictures* de Marguerite Tollemache (1870), *Cositas españolas o Every Day Life in Spain* de Annie Jane (1875), *A Summer in Spain* de Mrs Ramsay (1874) y *Sunny Spain: its people and places, with Glimpses of its history*, de Olive Patch (1874).

2. LOS DESTINOS: EL "LLEGAR PARA QUEDARSE"

La mezcla de culturas de las que se ha enriquecido Andalucía a lo largo de su historia, siempre ha sido un fuerte reclamo para los viajeros y viajeras que estaban interesados en la fusión de lo occidental y lo oriental a través del periodo

² De escritor anónimo que escribió sobre el viaje de Holland.

musulmán vivido en la Península, aunque no debemos olvidar que los primeros británicos (hombres solos o con sus familias) que se acercaron a Andalucía lo hicieron con fines económicos: Minas de Riotinto (Huelva), Arroz de Isla Mayor (Sevilla), Minas (Almería), Bodegas Vinícolas (Jerez de la Frontera), Alfarerías y Navieras (Sevilla), Tráfico Marítimo y Ferroviario (Huelva), y un largo número de actividades que produjeron un intercambio de experiencias y cultura que contribuyó positivamente al interés desde el Reino Unido por conocer esos fantásticos lugares que describían las personas que volvían al país, enriquecidos económica y espiritualmente.

A lo largo del siglo XIX, los trayectos por tierras andaluzas se hacen cada vez más cómodos y se produce un incremento en equipamientos, sobre todo hoteleros y de ocio, y la nueva presencia de agentes de seguridad en los caminos aumentará la tranquilidad personal de las viajeras, pero un problema sigue persistiendo: la carencia de infraestructuras de movilidad. El desplazamiento se hace en diligencia, atravesando caminos de tierra y piedras heredados de la época medieval, discurriendo por parajes naturales que convertirán el traslado en un sinfín de días y acontecimientos, que para las viajeras se convertirán en anécdotas para contar a sus paisanas una vez llegadas al destino en el cual consumirán una importante cantidad de días para reponerse. Estas intrépidas viajeras narran, con un léxico lleno de ornamentos, las rutas que siguieron y los paisajes que vieron, describiéndolos como verdaderos cuadros de la más exquisita

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

calidad, pero además, la mayoría de las veces, incluso recogen las recomendaciones que habían recibido de sus antecesoras.

Los destinos elegidos por las viajeras eran generalmente lugares relacionados con localidades emblemáticas, localizadas en parajes con una historia llena de romanticismo que convertían a las viajeras en soñadoras, aunque curiosamente la elección recaía también en parajes con adversidades que en vez de ocasionar contratiempos, producían más bien el efecto contrario en las viajeras, convirtiéndose en verdaderas aventureras y demostrando de ese modo que eran tan capaces como sus compañeros masculinos.

A veces el viaje y el destino están justificados por la estancia en un lugar con buen clima para aliviar problemas de salud, siendo la luz del sol la razón de que muchas inglesas salieran del Reino Unido en los meses fríos de invierno, con sus hijos menores y sus equipajes, buscando las cálidas ciudades del sur de Europa. Otras viajeras se trasladaban a Andalucía por su interés en conocer las obras pictóricas de grandes artistas, y con la disposición de producir bellos dibujos a pie de calle: la Alhambra y El Albaicín de Granada, la Mezquita de Córdoba, el Alcázar de Sevilla y los jardines en general son sus principales representaciones.

Por otra parte, vivir de primera mano una experiencia que poder llevar a sus compatriotas o simplemente viajar para lograr documentación era otro motivo válido para ello. Pero fuera cual fuera la razón, una cuestión estaba clara, y así se

deduce de la bibliografía analizada: el patrón de conducta no es observar y describir, sino observar y cuestionar, pues las viajeras ya vienen prevenidas sobre los lugares que van a visitar y quieren corroborar lo estudiado.

De todas las ciudades, la más visitada por excelencia es Sevilla, es la ciudad que tiene más riqueza en cuanto a monumentos, edificios, plazas y costumbres; de Córdoba les llama la atención sin lugar a dudas la Mezquita, y el hecho de construir una iglesia cristiana en su interior, convirtiéndose esta cualidad en visita obligatoria. En Granada la visita imprescindible es la Alhambra, es el conjunto patrimonial que supera todas las expectativas de las viajeras, siendo la ciudad de Málaga la consideran, por su localización y clima, la más idónea para residir pese a la suciedad y deterioro que presentan sus calles.

3. LAS VIAJERAS: "APTITUDES Y ACTITUDES DURANTE EL VIAJE"

Las viajeras en general no se desplazan solas, sino con sus hijos y damas de compañía si son de la alta sociedad, amigos e incluso a veces al grupo se une una persona con conocimientos médicos. Sin embargo lo más importante son los documentos que refrenden su origen y posición dirigidos a gobernación y a la iglesia. El equipaje debe ser el imprescindible pues es una manera, no sólo de facilitar el transporte, sino también de pasar inadvertida, pero nunca faltará un diario y libro de notas para describir sus

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

experiencias y varios libros-guías para consultar durante el viaje.

Los medios de transporte usados son el tren, cuando es posible, la diligencia y el barco. A veces las viajeras han de bajar del tren y realizar algunos tramos a pie, pues se considera que el trazado de las vías es peligroso. Otras veces simplemente han de mudarse a una diligencia debido a la inexistencia de vía férrea en algunos tramos. Varias autoras especifican en sus publicaciones de la presencia de vagones de tren para señoras y niños, en los que está prohibido fumar, como una bondad para la viajera que no existe en sus países de origen.

En referencia a los alojamientos, hoteles y pensiones, no son muy del gusto británico: denuncian malas comidas y habitaciones sucias frente a los altos precios de las mismas en Sevilla o Málaga, al contrario que en Granada en donde denotan una diferencia importante incluso en el trato hacia el huésped. Se quejan continuamente del desagradable olor de las calles y de las ciudades en general, manifestando en sus escritos olor a pescado, ajos, cebollas y la famosa 'olla', sensación intensificada por el precario estado de la pavimentación de las calles y la falta de recogida de los residuos sólidos y líquidos.

5. EL VIAJE DE ELIZABETH GROSVENOR - NARRATIVE OF A YACHT MEDITERRANEAN (1842)

Elizabeth Grosvenor nació en Escocia en 1797 y falleció en Inglaterra en 1891. Mujer intrépida que destacó no sólo por sus viajes sino también por su participación³ como redactora en periódicos de la época en los que tuvo cierta influencia. Contrajo matrimonio a los 21 años con Richard Grosvenor y tuvo seis hijos, hecho que no le impidió viajar y conocer nuevos lugares y lo más importante, dejarnos su visión de Andalucía a través de sus escritos.

Elizabeth estuvo en Andalucía entre el 21 de octubre y el 7 de diciembre de 1842, llegando a Rota desde Lisboa y partiendo desde Almería a Cartagena. El día de la llegada a Andalucía la autora indicaba:

"... it was a beautiful and very hot day...a glowing sun, a cloudless sky, and a very soft breeze..."
(p.22)

Al llegar a la ciudad de Cádiz, el día 21, observó el efecto que las altas temperaturas producía en las personas y como los lugares se habían, de alguna forma, moldeado al

³ Colaboró con el periódico The Spectator y publicó dos diarios de viajes: Diary of a tour Sweden, Norway and Russia in 1827 with letters (1879) y Narrative of a Yacht Mediterranean (1842).

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

clima, comprendiendo que la estrechez de las calles era algo natural y casi obligatorio para el "calor deslumbrante y ardiente sol". Con estas bellas palabras describía la ciudad:

"... Cadiz is a little gem of a city, dazzling in whiteness, and from the narrowness of the streets... the houses are tall and picturesque, covered from top to bottom with grilles, jalousies, and balconis, filled with plants and flowers..." (p. 24-25)

Realizó el traslado de Cádiz a Sevilla, el 23 de octubre, en barco por el Guadalquivir aclarando⁴ un hecho que debió dejarla pensativa, pues se detiene a redactar detalles sin importancia debido a la intensa niebla que cubría el Guadalquivir; en esta ciudad visitó el Alcázar, la Catedral, el Coso taurino, la Lonja y los Jardines del Cristina, describiendo a la propia ciudad de Sevilla como:

"...the houses at Seville, are all constructed on the old Moorish plan, well suited to this hot climate; they are built round a "patio" or square paved court, with a fountain and plants, myrtles and

⁴ Grosvenor, pag 30: "...from Cadiz to Seville, by the Guadalquivir...were stopped for about a quarter of an hour, to wait for the clearing away of a fog...we disembarked near the Torre del Oro".

orange trees, surrounded by arcades. The patio, with an awning spreads over it in the summer, makes the sitting-room of the family...the streets of the town are so narrow, they appear like small threads intersecting it; and the mass of white houses with coloured balconies, diversified with domes of churches, produces a singular and pretty effect, see from so great a height..." (p. 38 a 45)

El 13 de noviembre llegó a Málaga⁵ y, en palabras de la autora, el clima estaba muy alterado por lo que pernoctaron en el hotel, dedicando el día siguiente a organizar su posterior viaje a Granada. Para el mismo, es advertida que lo más idóneo es viajar en una diligencia pequeña, con ropa que no llame la atención, teniendo a su vez que contratar a un guía ya que era necesario alojarse dos días en una posada del camino durante la ruta.

"...there was little wind, was puffing about in all directions... the evening becoming rainy, our only enlivenment was an incessant and vehement firing of cannon..." (p. 83-84)

De la ciudad de Málaga realiza hermosas descripciones, visitando la Catedral:

⁵ Realmente abandonó Sevilla y se trasladó a Cádiz el 28 de octubre para llegar a Tánger el día 30; el día 9 de noviembre llega de nuevo a Gibraltar para visitar a unos amigos y de nuevo parte, esta vez en dirección Málaga.

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

"...a town beautifully placed on the sea-shore, surrounded by superb mountains... there is a pretty Alameda, planted as usual with acacias, and at one end of it a marble fountain... and on to the westward beyond the town is a long walk bordered with geraniums..." (p. 83 a 85)

El 16 de Noviembre parte para Granada en diligencia, y aunque se producen retrasos en su llegada, les quita importancia cuando ve la belleza del camino; en el ascenso por las montañas lo describe con bellas palabras a igual que lo hace a su paso por la Vega:

"...a scotch gentleman...seemed gratified to hear that the precaution had been taken of providing a pair of loaded pistols..." (p. 89)

"...the ascent on leaving Malaga is very long and beautiful, by a zigzag road, cut over the mountains, through banks of cactus, aloes, vines.... The views on the ascent into the interminable mountains of the interior are exquisite, as well as those commanding the town and the sea..." (p. 90)

El día 18 llega a Granada y durante cinco días visita la Catedral, el Ayuntamiento, la Alhambra (detallando cada una de las salas con suma precisión), el Generalife, la Cartuja, las casas-cuevas del Sacromonte; con frecuencia hace mención a

Washington Irving, indicando que lo que observa es casi una mimesis de lo escrito por el autor y que tantas veces ha leído. Lo expresa de la siguiente forma:

"... and one instant transports the visitor into the fairy land of architecture and gardens, so well described by Irving, as to render it vain for any other pen to attempt to do it justice.... Even his description appears to fall short of the almost aerial grace, beauty, and exquisite loveliness of the arcades, halls, gardens and fountains..." (p. 108)

El día 23 parte de nuevo para Málaga, con el fin de trasladarse posteriormente a Almería. Permanece en Málaga desde el día 26 de noviembre al 2 de diciembre, paseando en esta visita por la calle Zacatín y el paseo del río Guadalmedina. El día 29 hacen un intento de partir camino de Almería, pero el viento en contra es adverso para navegar, por lo que dedica los días posteriores a visitar los Cementerios católico y protestante.

"... the spring in this country must be, as everybody describes it, magically beautiful, from excess of flowers and plants, the ground being covered with the cactus, aloe, yucca, myrtle, citrus... the Zacatín is a pretty street of shops, supported by columns, not passable for horses, mule, or carriage..." (p. 153)

Filosofía, Mujeres y Naturaleza

Finalmente parte el 1 de diciembre y llega a Almería el día 3 en un viaje en barco de lo más placentero. De sus paseos por esta ciudad describe:

"...there was a long bank of white sand along the shore, with some fine and bare mountains rising up immediately behind with a ruined tower on the top of one; also two or three miserable-looking buildings near the shore, and a square green plantation of cactus..." (p. 146-147)

El día 7 de diciembre parte de Andalucía ruta a Cartagena.

5. CONCLUSIONES. APORTACIONES AL CAMPO DEL URBANISMO

Transgresoras y emprendedoras, retando a los convencionalismos sociales de la época, estas viajeras del siglo XIX irrumpieron como escritoras en un género menor y por ello más accesible a la mujer, la narrativa de viajes de inspiración romántica, escritos que irán evolucionando hasta convertirse en documentos más formalizados y funcionales, las guías de viaje de bolsillo.

En lo que respecta específicamente al campo del urbanismo, en sus escritos, además de una decidida denuncia sobre la mala gestión de las autoridades administrativas, la higiene de las ciudades y la inexistente protección del patrimonio edificado, como elementos principales que constituyen la imagen de la ciudad, ellas destacan de forma

reiterada: el paisaje y las vistas panorámicas del caserío urbano, la red viaria urbana, los límites de las ciudades, los elementos patrimoniales (catedrales, conventos, alcázares, lonjas, palacios, jardines y las tipologías edificatorias.

Por tanto, y en atención a este legado cultural, puede afirmarse que la mujer ha intervenido, de forma evidente, en la configuración del imaginario colectivo e identitario de la Andalucía del s.XIX.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

GROSVENOR, Elizabeth M (1842): *Narrative of a Yacht Voyage in the Mediterranean during the years 1840-1841*. Publicado en Londres por el editor John Murray ubicado en Albemarle Street.